

**НИЙЛ ГЕЙМЪН**  
**ИЗОБРЕТЯВАНЕТО НА**  
**АЛАДИН**

Превод от английски: Росица Панайотова, 2007

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Тази нощ в леглото с него, както всяка друга нощ,  
с нейната сестра в краката ѝ,

тя довършва приказката  
и чака. Сестра ѝ бързо схваща намека  
и казва: „Нещо не ми се спи.

Моля те, разкажи още една“,  
а Шехерезада нервно си поема

дъх

и започва: „Живели едно време в далечен Пекин  
едно мързеливо момче и неговата майка.

Как се казвало ли? Аладин. Баща му бил умрял  
отдавна...“.

И им разказва как дошъл черният магьосник,  
който се представил за чичо му, и който имал план:

да отведе момчето на потайно място,  
да му даде пръстен, който трябвало да го пази,  
и да го пусне в пещера, пълна

със скъпоценни камъни.

„Дай ми лампата!“, а когато Аладин отказал,  
бил изоставен в мрака на пещерата под земята...

Ами сега.

Аладин вече е заключен под земята,  
а тя спира, зарибила съпруга си за още  
една нощ.

На другия ден  
тя сготвя,  
нахранва децата,  
мечтае...

Знае, че Аладин е в капан  
и че с приказката  
е откупила още един ден живот.

А сега какво?

Ще ѝ се да знае.

Чак когато пада нощта  
и съпругът ѝ казва, както всяка друга нощ:  
„Утре ще ти взема главата“,  
а сестра ѝ Диниазада пита: „Ама моля те,  
какво става с Аладин?“, чак тогава тя знае...

И в осеяната със скъпоценни камъни пещера  
Аладин потрива лампата. Идва джинът.  
Историята набира скорост. Аладин получава  
принцесата и двореца от перли.  
А ето го и черния магьосник:  
„Сменям нови лампи за стари“ — вика той по  
улиците.

И точно когато Аладин е изгубил всичко,  
тя спира.

Той ще я остави да живее още една нощ.

Сестра ѝ и съпругът ѝ заспиват.  
Тя лежи и се взира в тъмното.  
Обмисля вариантите в съзнанието си:  
как да върне на Аладин неговия свят,  
двореца, принцесата, всичко, което е негово.  
И също заспива. Трябва да измисли край  
на приказката,  
но той се разтапя в съня.

Събужда се,  
нахранва децата,  
сресва си косата,  
отива на пазар,  
купува малко зехтин.  
Продавачът на зехтин ѝ го наточва  
от голяма делва.  
Тя си мисли,  
**А какво ще стане,**

**ако в тази делва се скрие човек?**

Същия ден купува и малко сусам.

Сестра ѝ казва: „Още не те е убил“.

„Още не е.“ Остава недоизказана фразата:

„Но ще го направи“.

В леглото им разказва как Аладин потрива

вълшебния пръстен. Появява се джсинът

на пръстена...

Магьосникът е мъртъв, Аладин е спасен, тя млъкна.

Но след като приказката свърши,

разказвачката ще умре.

Единствената ѝ надежда е да започне нова  
приказка.

Шехерезада преравя запаса си от думи,

полуготови идеи и сънища

и се сеца за делвата, която може да побере човек.

Казва си: „Сезам, отвори се“ и се усмихва.

„Имало едно време един праведен, но беден човек

на име Али Баба...“ — започва тя и продължава,

и животът ѝ е в безопасност за още една нощ,

докато той се отегчи или изобретателността ѝ

се изчерпи.

Тя не знае къде живеят приказките, преди да бъдат  
разказани. (И аз не знам.)

Но четирийсет разбойници звучат добре, значи ще  
са

четирийсет разбойници. Моли се с тази приказка

да откупи

още няколко дни.

По какви ли не неведоми начини

си спасяваме живота.

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.